

**DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, DECEMBER 24, 2023**

**TONE 4 / EOTHINON 7**

**SUNDAY BEFORE NATIVITY OF CHRIST (SUNDAY OF THE GENEALOGY),  
WHICH FALLS ON PARAMON (EVE) OF NATIVITY OF CHRIST**

VENERABLE MARTYR EUGENIA OF ROME AND THOSE WITH HER

- *During the Little Entrance, chant the Resurrectional Apolytikion. The Eisodikon (Entrance Hymn) is "O come, let us worship... save us, O Son of God, Who art risen from the dead..." After the Little Entrance, chant the hymns in the following order:*

<b>RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FOUR</b>	<b>أبوليتيكيون القيامة باللحن الرابع</b>
Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.	إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكِ الْكَرَّرَ بِالْقِيَامَةِ الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّي الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.
<b>APOLYTIKION OF SUNDAY BEFORE THE NATIVITY IN TONE TWO</b>	<b>أبوليتيكيون الأحد الذي قبل عيد الميلاد باللحن الثاني</b>
Great are the accomplishments of faith; for the three holy youths rejoiced in the fountain of flames as though at waters of rest. And the Prophet Daniel appeared a shepherd to the lions as though they were sheep. Wherefore, by their prayers, O Christ God, save our souls.	عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الْإِيمَانِ، لِأَنَّ الْفَتِيَّةَ الثَّلَاثَةَ الْقَدِيسِينَ قَدِ ابْتَهَجُوا فِي يَتْبُوعِ اللَّهَيْبِ كَأَنَّهُمْ عَلَى مَاءِ الرَّاحَةِ، وَالتَّبِيُّ دَانِيَالُ ظَهَرَ رَاعِيًا لِلسَّبَاعِ كَأَنَّهُمْ غَنَمٌ، فَبِتَضَرُّعِهِمْ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ خَلِّصْ نُفُوسَنَا.
<b>APOLYTIKION OF THE PARAMON OF THE NATIVITY IN TONE FOUR (**Joseph was amazed**)</b>	<b>أبوليتيكيون بارامون عيد الميلاد باللحن الرابع</b>
As the fruit of David's seed, Mary was registered of old * with the Elder Joseph in the small town of Bethlehem, * when she conceived with a seedless and pure conception. * Behold, the time was come that she should bear her Child, * but no place was found within the inn for them; * yet the cave proved a delightful palace * for the pure Lady and Queen of all. * For Christ is born now to raise the image that had fallen aforetime.	فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ، كُتِبَتْ مَرْيَمُ مَعَ يُوسُفَ الشَّيْخِ فِي بَيْتِ لَحْمٍ، بِمَا أَنَّهَا مِنْ زَرْعِ دَاوُدَ، وَكَانَتْ حَامِلَةً الْحَمَلَ الَّذِي بَغَيْرِ زَرْعٍ. فَلَمَّا حَانَ وَقْتُ الْوِلَادَةِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمَا مَكَانٌ فِي الْقَرْيَةِ، ظَهَرَتِ الْمَغَارَةُ لِلْمَلَكَةِ، كَبَلَاطٍ مُطْرَبٍ. الْمَسِيحُ يُوَلَّدُ مِنْهُضًا الصُّورَةَ الَّتِي سَقَطَتْ مِنْذُ الْقَدِيمِ.
<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Now sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.</i></li></ul>	

<p style="text-align: center;"><b>KONTAKION OF PREPARATION OF CHRIST'S NATIVITY IN TONE THREE</b> <i>(**The original melody**)</i></p>	<p style="text-align: center;">قِندَاقُ تَقْدِمَةِ المِيلَادِ بِاللَحْنِ الثَّالِثِ</p>
<p>On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to * God the Word ineffably, * Who was before all the ages. * Dance for joy, O earth, on hearing * the gladsome tidings; * with the Angels and the shepherds now glorify Him * Who is willing to be gazed on * as a young Child Who * before the ages is God.</p>	<p>اليومَ العَدْرَاءُ تَأْتِي إِلَى المَغَارَةِ لِتَلِدَ الكَلِمَةَ الذي قَبْلَ الدُّهُورِ، وَوِلَادَةٌ لَا تُفَسَّرُ وَلَا يُنطَقُ بِهَا، فَأَفْرَحِي أَيُّهَا المَسْكُونَةُ إِذَا سَمِعْتِ، وَمَجْدِي مَعَ المَلَائِكَةِ والرُّعَاةِ، الذي سَيَظْهَرُ بِمَشِيئَتِهِ طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ إِلَهُنَا الذي قَبْلَ الدُّهُورِ.</p>
<p style="text-align: center;"><b>THE EPISTLE</b> <b>(For the Sunday before the Nativity)</b></p>	<p style="text-align: center;">الرسالة (للأحد الذي قبل عيد الميلاد)</p>
<p style="text-align: center;"><i>Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.</i> <i>For Thou art just in all that Thou hast done for us.</i></p> <p style="text-align: center;"><b>The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (11:9-10; 32-40)</b></p> <p>Brethren, by faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets—who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, and put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, so that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword;</p>	<p style="text-align: center;">مُبَارِكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا. لَأَنَّكَ عَدْلٌ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا. فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ القَدِيسِ بولُسَ الرِّسُولِ إِلَى العِبْرَانِيِّينَ.</p> <p>يَا إِخْوَةَ، بِالِإِيمَانِ نَزَلَ إِبْرَاهِيمُ فِي أَرْضِ المِيعَادِ نَزُولُهُ فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ، وَسَكَنَ فِي خِيَامٍ مَعَ اسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ الوَارِثِينَ مَعَهُ لِلْمُوعَدِ بَعِينِهِ. لِأَنَّهُ انْتَهَرَ المَدِينَةَ ذَاتِ الأُسُسِ الَّتِي اللهُ صَانِعُهَا وَبَارِئُهَا. وَمَاذَا أَقُولُ أَيْضاً؟ إِنَّهُ يَضِيقُ بِي الوَقْتُ إِنْ أُخْبِرْتُ عَنْ جِدْعُونَ، وَبَارَاقَ، وَشَمْشُونَ، وَيَفْتَاخَ، وَدَاوُدَ، وَصَمُوئِيلَ، وَالأَنْبِيَاءِ، الَّذِينَ بِالِإِيمَانِ قَهَرُوا المَمَالِكَ، وَعَمَلُوا البِرَّ، وَنَالُوا المِوَاعِدَ، وَسَدُّوا أَفْوَاهَ الأَسُودِ. وَأَطْفَأُوا حِدَّةَ النَّارِ، وَنَجَّوْا مِنْ حَدِّ السَّيْفِ، وَتَقَوَّوْا مِنْ ضَعْفٍ، وَصَارُوا أَشَدَّاءَ فِي الحَرْبِ، وَكَسَرُوا مُعَسْكَرَاتِ الأَجَانِبِ، وَأَخَذَتْ نِسَاءً أَمْوَاتَهُنَّ بِقِيَامَةِ وَعُدَّ بَآخَرُونَ بِتَوْتِيرِ الأَعْضَاءِ وَالصَّرْبِ، وَلَمْ يَقْبَلُوا بِالنَّجَاةِ لِيَحْصَلُوا عَلَى قِيَامَةٍ أَفْضَلَ. وَآخَرُونَ ذَاقُوا الهُزْنَ، وَالجَلْدَ، وَالقَيْوَدَ أَيْضاً وَالسِّجْنَ. وَرُجِمُوا،</p>

they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

وَنُشِرُوا، وَامْتَحِنُوا، وَمَاتُوا بِحَدِّ السَّيْفِ، وَسَاحُوا فِي جُلُودِ غَنَمٍ وَمَعِزٍ، وَهُمْ مُعَوَّزُونَ مُضَايِقُونَ مَجْهُودُونَ — وَلَمْ يَكُنِ الْعَالَمُ مُسْتَحِقًّا لَهُمْ — وَكَانُوا تَائِهِينَ فِي الْبَرَارِيِّ، وَالْجِبَالِ، وَالْمَغَاوِرِ، وَكُهِوفِ الْأَرْضِ. فَهَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ مَشْهُودًا لَهُمْ بِالْإِيمَانِ، لَمْ يَنَالُوا الْمَوَاعِدَ، لِأَنَّ اللَّهَ سَبَقَ فَنَظَرَ لَنَا شَيْئًا أَفْضَلَ، أَنْ لَا يَكْمَلُوا بَدُونِنَا.

**THE GOSPEL (For the Sunday before the Nativity: “The Genealogy”)**

**الإنجيل**

(لِلأحدِ الذي قَبْلَ عيدِ المِيلادِ : أحدِ النسبِ)

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (1:1-25)**

**فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ  
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.**

The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Aram, and Aram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king. And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the

كِتَابُ مِيلادِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ داوَدَ ابْنِ إِبْرَاهِيمِ. فإِبْرَاهِيمُ وَوَلَدَ إِسْحَقَ، وإِسْحَقُ وَوَلَدَ يَعْقُوبَ، وَيَعْقُوبُ وَوَلَدَ يَهُوذَا وَإِخْوَتَهُ. وَيَهُوذَا وَوَلَدَ فَارِصَ، وَزَارَحَ مِنْ تَامَارَ، وَفَارِصُ وَوَلَدَ حَضْرُونَ، وَحَضْرُونَ وَوَلَدَ أَرَامَ. وَأَرَامُ وَوَلَدَ عَمِينَادَابَ، وَعَمِينَادَابُ وَوَلَدَ نَحْشُونَ، وَنَحْشُونَ وَوَلَدَ سَلْمُونَ. وَسَلْمُونَ وَوَلَدَ بُوعَزَ مِنْ رَاحَابَ، وَبُوعَزُ وَوَلَدَ عُوْبِيدَ مِنْ رَاعُوثَ، وَعُوْبِيدُ وَوَلَدَ يَسَّى، وَيَسَّى وَوَلَدَ داوَدَ الْمَلِكِ. وَداوُدُ الْمَلِكُ وَوَلَدَ سُلَيْمَانَ مِنَ التِّي كَانَتْ لِأُورِيَّا. وَسُلَيْمَانُ وَوَلَدَ رَحْبَعَامَ، وَرَحْبَعَامُ وَوَلَدَ أَبِييَّا، وَأَبِييَّا وَوَلَدَ آسَا. وَآسَا وَوَلَدَ يَوْشَافَاطَ، وَيَوْشَافَاطُ وَوَلَدَ يُورَامَ، وَيُورَامُ وَوَلَدَ عَزِّيَا. وَعَزِّيَا وَوَلَدَ يَوْثَامَ، وَيَوْثَامُ وَوَلَدَ آحازَ، وَآحازُ وَوَلَدَ حَزَقِيَّيَا. وَحَزَقِيَّيَا وَوَلَدَ مَنَسَّى، وَمَنَسَّى وَوَلَدَ آمُونَ، وَآمُونَ وَوَلَدَ يَوْشِيَّا. وَيَوْشِيَّا وَوَلَدَ يَكْنِيَا وَإِخْوَتَهُ فِي جَلَاءِ بَابِلَ. وَمِنْ بَعْدِ جَلَاءِ بَابِلَ، يَكْنِيَا وَوَلَدَ شَالْتَيْئِيلَ،

father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, Who is called Christ. So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ were fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When His mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call His Name Jesus, for He will save His people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and His Name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord had commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called His Name Jesus.

وَشَالْتِيْلُ وُلْدَ زَرْبَابِلَ. وَزَرْبَابِلُ وُلْدَ أَبِيهَوْدَ، وَأَبِيهَوْدُ وُلْدَ أَلْيَاقِيْمَ، وَأَلْيَاقِيْمُ وُلْدَ عَازُوْرَ. وَعَازُوْرُ وُلْدَ صَادُوْقَ، وَصَادُوْقُ وُلْدَ أُخِيْمَ، وَأُخِيْمُ وُلْدَ أَلْيَهَوْدَ. وَأَلْيَهَوْدُ وُلْدَ أَلْعَازَارَ، وَأَلْعَازَارُ وُلْدَ مَتَّانَ، وَمَتَّانُ وُلْدَ يَعْقُوْبَ. وَيَعْقُوْبُ وُلْدَ يُوْسُفَ رَجُلَ مَرِيْمَ الَّتِي وُلْدَ مِنْهَا يَسُوْعُ، الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيْحَ. فَكُلُّ الْأَجْيَالِ مِنْ إِبْرَاهِيْمَ إِلَى دَاوُدَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيْلًا، وَمِنْ دَاوُدَ إِلَى جَلَاءِ بَابِلَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيْلًا، وَمِنْ جَلَاءِ بَابِلَ إِلَى الْمَسِيْحِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيْلًا. أَمَّا مَوْلَدُ يَسُوْعَ الْمَسِيْحِ فَكَانَ هَكَذَا. لَمَّا خُطِبَتْ مَرِيْمُ أُمُّهُ لِيُوْسُفَ، وَجِدَتْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَجْتَمِعَا حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. وَإِذْ كَانَ يُوْسُفُ رَجُلًا صَدِيْقًا، وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يُشْهَرَهَا، هَمَّ بِتَخْلِيَّتِهَا سِرًّا. وَفِيْمَا هُوَ مُتَفَكِّرٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا بِمَلَائِكِ الرَّبِّ ظَهَرَ لَهُ فِي الْحُلْمِ، قَائِلًا: يَا يُوْسُفُ ابْنَ دَاوُدَ، لَا تَخَفْ أَنْ تَأْخُذَ امْرَأَتَكَ مَرِيْمَ. فَإِنَّ الْمَوْلُوْدَ فِيْهَا إِنَّمَا هُوَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. وَسَتَلِدُ ابْنًا فَتُسَمِّيْهِ يَسُوْعَ، فَإِنَّهُ هُوَ يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ. وَكَانَ هَذَا كُلُّهُ لِيَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: هَا إِنَّ الْعَذْرَاءَ تَحْبَلُ، وَتَلِدُ ابْنًا، وَيُدْعَى عِمَّاْنُوئِيْلَ (الَّذِي تَفْسِيْرُهُ اللهُ مَعْنَا). فَلَمَّا نَهَضَ يُوْسُفُ مِنَ النُّوْمِ، صَنَعَ كَمَا أَمَرَهُ مَلَائِكُ الرَّبِّ. فَأَخَذَ امْرَأَتَهُ. وَلَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى وَلَدَتْ ابْنَهَا الْبِكْرَ، وَسَمَّاهُ يَسُوْعَ.

• *The Divine Liturgy of St. John Chrysostom continues as usual.*

### THE DISMISSAL

**Priest:** May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His

### الْحَتْم

الكاهن: أيها المسيح إلهنا الحقيقي، يا من قام من بين الأموات، بشفاعات أمك الكليّة الطهارة والبريّة

<p>all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; <i>of Saint N., the patron and protector of this holy community</i>; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; <b>of all those who of old have been well-pleasing to God, from Adam down to Joseph the Betrothed, of the prophets and prophetesses, especially of Daniel the prophet and the three holy youths; of the Venerable Martyr Eugenia of Rome and those with her,</b> whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.</p>	<p>مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَامِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانَ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الرُّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِّ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةِ) شَفِيعِ (ة) وَحَامِي (ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ، يُوَاكِمِ وَحَنَّةً؛ وَجَمِيعِ الَّذِينَ أَرْضَوْا اللَّهَ مِنْ آدَمَ حَتَّى يُوْسُفَ خَطِيبِ مَرْيَمَ؛ وَالْأَنْبِيَاءِ وَالنَّبِيَّاتِ، وَخَاصَّةً دَانِيَالَ النَّبِيِّ، وَالْفِثْيَةِ الثَّلَاثَةِ الْقَدِيسِينَ، وَالْبَارَةَ الشَّهِيدَةَ يُوجِينِيَا وَرَفِيقَاتِهَا، الَّذِينَ نُنَقِّمُ تَذَكَرَهُمُ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، اِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.</p>
<p><b>Priest:</b> Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.</p>	<p>الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ الْهُنَا اِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.</p>
<p><b>Choir:</b> Amen.</p>	<p>الجوق: آمين.</p>
<p><i>These texts have been prepared by the Department of Liturgics of the Antiochian Archdiocese</i> Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from <i>The Menaion, The Great Horologion, The Pentecostarion, The Octoechos, The Triodion-Holy Week, and The Psalter of the Seventy</i>, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.</p>	
<p>The Antiochian Archdiocese of North America is thankful to the Brotherhood of the Dormition of the Theotokos Monastery of Hamatoura, Lebanon and Fr. Nicholas Malek of the Archdiocese of Tripoli, El-Koura, and Dependencies in Lebanon for portions of the hymns of the Sundays before the Nativity in Arabic for this service.</p>	

ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY

<u>DAY</u>	<u>NAME OF THE DEPARTED</u>	<u>ANNIVERSARY</u>
18	Earl Michael Abraham	29
18	Helim Chamandy	66
20	Margaret Michael	59
20	Frank Barbara	71
21	Adebe Debbie Assaf	20
22	George Wakileh	33
23	Berta Hanna	20
24	Nell Saba	42
24	Asma Qaqish	20
24	Juliette Balisky	19
24	Joseph Daides	17

- **Please**, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Nassar, George, Nina, Sonia, George, Beshara, Irene, Nadia, Christine, Toni, George, Helena, Rami and Maien.

ETERNAL LIGHT

- **Dec 24:** For the good health of **Issa Bisharat** and his family.
- **Dec 24:** For the good health of **Lyla Marie Ghneim on her Birthday** from George and Rose Ghneim.
- **Dec 24:** In loving memory of **Asma Qaqish, 20 years anniversary** from her sons and families.
- **Dec 25:** In loving memory of **Munir Muasher, Khalil, Sarah and Safwan Muasher** from Shadia Muasher and family.

MAINTAINING SILENCE DURING THE SERVICE

- **The congregation is expected to actively participate in worship. However, God's house is a place for reverence and worship, not loud and idle conversations (between each other or on cell phones). Please, turn off cell phones and any other devices when you are attending the Liturgy. If you have a situation that requires you to speak to other parishioners, please do that quietly outside the church or downstairs in the basement.**

CHURCH OFFICE

- **Anyone wishing to church a child, removal of crowns, have a memorial service, or would like Fr. George to give communion or visit their loved sick ones, should contact the church office ahead of time (905) 731-7210. In case of emergency, call Fr. Georges Mokbel (416) 725-2888**

## **ENVELOPES AND CALENDARS 2024**

- **Please make sure to pick up your new envelopes at the back of the church as well as 2024 church calendar. Have a blessed year.**

## **HUMANITARIAN PROJECTS**

- **SHOEBOXES FOR OPERATION CHRISTMAS CHILD**– over 170 shoeboxes were filled by our community and were dropped off for delivery to needy children around the world.

**PACKING OF BLESSING BAGS** – was done this past Thursday. We prepared 150 bags for men, 75 bags for women and 180 bags for children. The bags will be distributed in the coming weeks to needy people in the downtown area by St. John the Compassionate Mission as well as to the people who attend their sister mission, Scarborough Good Neighbours Drop-in.

**PRISON MINISTRY ANGEL TREE PROGRAM** - Angels were only just received this week. We are sponsoring 21 children who live remotely and their gifts must be delivered through the mail. All the gifts have been purchased and sent to the caregivers, but you are still able to pay the sponsorship of one of these children by making a donation to the church for \$35 – please mark your cheque/donation for humanitarian projects please and thank you.

Michelle and Joanie are very grateful for everyone's generosity and support to these special projects. May you be richly blessed for helping to share the love of God with so many men, women and children during this special time of year. Thankyou – Chucrun!

In February, during the coldest time of the winter, we will be once again offering mini loot bags to the mission for our "Warm Hands – Warm Hearts Program". Hats and gloves along with a healthy snack will be provided to those in need who attend these 2 drop-in facilities. We would be grateful for your donations to help with the purchase of these items! God Bless and Thanks!

If you have any questions, please don't hesitate to contact us

Michelle Alexopoulos 416-831-3813; [m.alexopoulos@utoronto.ca](mailto:m.alexopoulos@utoronto.ca);

Joanie Younes 416-402-7424; [joanieunis@hotmail.com](mailto:joanieunis@hotmail.com)

## **BLESSING OF HOMES**

- Father Georges is visiting our parishioners and blessing their homes. If you like to have your home blessed, please call Fr. Georges 416-725-2888 or email the office [info@stgeorgeantiochianchurch.org](mailto:info@stgeorgeantiochianchurch.org) with your name and address. Father prefers that those who live in apartment's building to arrange for few apartments to be blessed together.

## **SUNDAY-SCHOOL REGISTRATION 2023-2024**

- **Please see the attached QR code for registration.**

## **TEEN SOYO**

- Congratulations to our newly elected TEEN SOYO Board Members...

President: Peter Mokbel

VP: Peter Novratidis

Treasurer: Helena Mokbel

Secretary: Michael Ishac

Social Media: Dima Alzidan

Coordinators: Lucas El Bouri, Mark Moussa and Paul Petro Youth Advisors: Angela Ghazal and Fadi Freiga

If you are interested in joining our Teen SOYO group please contact our Youth Advisors.

Note: members must be between the ages of 13-19 years old.

Angela Ghazal: 416-720-0308

Fadi Freiga: 647-829-6136

### **FIRE ROUTE, HANDICAPPED PARKING, AND PARKING LINES**

- Please make sure not to park on the side of the church or in front of the Fire hydrant, for this is a fire route. Also ensure not to park in the spots designated for handicapped parking. Anyone who parks and does not show a handicap permit on the window will be tagged.
- **Kindly Submit your Contribution through the Following Methods: Connect to the Church Website [www.stgeorgeto.org](http://www.stgeorgeto.org) Click on Donate**
- **PayPal, or send your Cheque by Mail to: St. George Antiochian Church, 9116 Bayview Ave, Richmond Hill ON, L4B 3M9**  
Good will come to those who are generous and lend freely, who conduct their affairs with justice.  
(Psalm 112:5)



**Services at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.**  
**Month: December 2023**

<b>Date</b>	<b>Time</b>	<b>Service</b>
Saturday December 2 <sup>nd</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 3 <sup>rd</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: 14th Sunday of Luke, The Holy Prophet Sophonias
	7:00 p.m.	Great Vespers & Litia/Artoklasia: Barbara the Great Martyr, John of Damascus
Tuesday December 5 <sup>th</sup>	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra
Saturday December 9 <sup>th</sup>	10:00 a.m.	Divine Liturgy: Conception by St. Anna of the Most Holy Theotokos
	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 10 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: 10 <sup>th</sup> Sunday of Luke, Martyrs Menas, Hermogenes, & Euegraphos
Monday December 11 <sup>th</sup>	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Spyridon the Wonderworker of Trymithous
Saturday December 16 <sup>th</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 17 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: Daniel the Prophet & Ananias, Azarias, & Misail
Tuesday December 19 <sup>th</sup>	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Ignatius of Antioch, Forefeast of the Nativity of Christ
Friday December 22 <sup>nd</sup>	10:00 a.m.	Great (Royal) Hours and Typika
Saturday December 23 <sup>rd</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 24 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: Sunday before Nativity
	7:00 p.m.	Great Vespers & Litia-Artoklasia
Monday December 25 <sup>th</sup> <b>CHRISTMAS</b>	9:00 a.m.	Festal Orthros
	10:15 a.m.	Festal Divine Liturgy of St. Basil the Great: <b>NATIVITY OF CHRIST</b>
Tuesday December 26 <sup>th</sup>	7:00 p.m.	Great Vespers & Litia-Artoklasia: Stephen, Archdeacon & First Martyr
Saturday December 30 <sup>th</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 31 <sup>st</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: Sunday after Nativity, Apodosis of the Nativity of Christ
	7:00 p.m.	Great Vespers & Litia-Artoklasia: Circumcision of Christ, Basil the Great

**Activities at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.**

**Month: December 2023**

<b>Date</b>	<b>Time</b>	<b>Activity</b>	<b>Location</b>
Friday December 1 <sup>st</sup>	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Music Class	Church Basement
	8:00 – 9:30 pm	Sunday School Activity for the Feast of St. Barbara	Gym at St. George Centre
Saturday December 2 <sup>nd</sup>	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
Sunday December 3 <sup>rd</sup>	After Holy Communion	Sunday School	Church Basement

Thursday December 7 <sup>th</sup>	8:30 – 11:00 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday December 8 <sup>th</sup>	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Music Class	Church Basement
	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Saturday December 9 <sup>th</sup>	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
	6:00 – 8:00 pm	YAM Bible Study	Church Basement
Sunday December 10 <sup>th</sup>	1:00 – 3:00 pm	Christmas Carols Performed by the Sunday School	Church & Basement

Thursday December 14 <sup>th</sup>	10:30 - 2:00 pm	Homeschooling Group	Church Basement
	8:30 – 11:00 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday December 15 <sup>th</sup>	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Music Class	Church Basement
	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Saturday December 16 <sup>th</sup>	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
Sunday December 17 <sup>th</sup>	6:00 – 8:00 pm	Nativity Concert	Church

Tuesday December 19 <sup>th</sup>	6:00 – 7:00 pm	Bi-weekly Catechism Class	Church Basement
Thursday December 21 <sup>st</sup>	8:30 – 11 p.m.	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday December 23 <sup>rd</sup>	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre

Thursday December 28 <sup>th</sup>	8:30 – 11 p.m.	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday December 29 <sup>th</sup>	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre



# Help Give

## Bags of Blessings!!

- ❖ Our Church is again making “**Blessing Bags**” for people in need. The bags will be distributed during this Christmas season through St. John the Compassionate Mission.
- ❖ Each bag will contain: Toiletries, Socks, Hats & Gloves, and an extra Christmas treat/gift. Samples of the bags are shown below.



**This small gesture will make someone's Christmas a little brighter and remind them of God's love!!**

Jesus teaches us that ***It is more blessed to give than to receive.*** This year the mission has indicated the need is far greater than normal. To help we are aiming to make: *150 bags for men, 75 for women & 180 for children.* Please help us make this year's goal and give generously.

Donations can be made to the Church. Please write on the cheque, or note on the online donation, that the funds are for **Blessing Bags**.

**For more information, or to get involved in packing/distributing, please contact:**  
Joanie Younes ([joanieunis@hotmail.com](mailto:joanieunis@hotmail.com)) or Michelle Alexopoulos ([m.alexopoulos@utoronto.ca](mailto:m.alexopoulos@utoronto.ca))



## **God Is with Us!**

*By Metropolitan Saba (Isper)*

For Your Nativity, O Master, the world celebrates, homes and streets sparkle with lights, and cities put on joyful attire, as do the stores and malls.

For Your Nativity, my Master, people exchange gifts and wish each other a Merry Christmas and a Happy New Year.

For Your Nativity, my Master, churches, organizations, and associations are busy with celebrations, concerts, bazaars, theatrical and scouting performances, and entertaining Christmas events.

For Your Nativity, my Master, everyone is busy and merry.

Indeed, everyone is busy and merry, my child, but not necessarily because of Me, the reason for the feast. Rather, they are occupied by what you generally call “Christmas.” Don't you see that I am absent from almost everything people do for My birth?

Yes, Master. Most of us take the opportunity of your birthday to rejoice, not in You, but in what pleases him.

They replace Me, My child, with so many things, for those who have not experienced the joy and peace of My presence in their lives imagine that they can find them somewhere else.

People are still afraid of Your presence in them, because Your presence changes them. They fear change, O Lord.

I know, My child. However, I came only to be life for you—or rather, to give you the fullness of life. I rejoice when I see you joyful, especially when the outward manifestation of the festivities reflects the purity, love, and virtues that your souls carry.

I came to illumine your hearts and minds, not for you to settle for lighting up your streets.

I came, My child, to be the greatest gift to you, and how I wished you would offer yourselves to Me as gifts as you exchange presents on My birthday!

I came to give you the joy of My eternal presence among you and within you, as you try to find joy in everything through Me. Didn't the angels proclaim to you through the shepherds, “I bring you great joy... a Savior was born for you?”

I came to give you steadfast peace, which none of the evils of the world will be able to shake. Yet you are still afraid of and forgetful of My peace, and I see that you are pursuing it everywhere except in My true presence in you.

I see you adorning your homes and yards immeasurably more than you adorn your souls, as is expected of you by the Gospel that I handed to you.

I did not come to become some kind of brand—even one that carries My name—or to increase the income of industry and trade. I came to you and shared My life with you to the point of death, so that you would share what you have with the needy and poor.

I filled the earth on which I walked with acts of love and tenderness, lest anyone among you might die of cold, lacking the warmth of love.

What is it that you are so concerned about, more and more, with all that keeps you away from the essentials and makes you settle for ephemera!

My child, you are afraid of change toward the better and the perfect! Don't you want to be freed from your fragility, through which the storms of this life, however feeble, cast you right and left and toss you into sadness and despair!

On My feast, I want you to cleanse your hearts, My children, not just your homes. I want you to put Me on and become like Me: anointed ones who fill the earth with eternal joy, love, and peace. I want you to be pure and innocent, so that I can find a dwelling place with you. I want you to share with the poor, as I did when I was among you.

I want you to become apostles who continue My message.

What benefit do you get from glittering appearances if your hearts remain dark?

Do you spend money on external adornments, while you are stingy with the sweetness and beauty that come from within you, which are truly within you?

On this feast, while people are under pressure due to the deteriorating economy, environment, and climate, how I wish you would realize the importance of sharing the blessings you have, no matter how few; that you would spend on the poor and needy; that you would visit the sick, the elderly, and the forgotten; that you would comfort the bereaved, the miserable, and the depressed. How happy I am when I see you proclaim, through your behavior, My compassion and embrace of humanity.

I want your hands to deliver My gifts and your hearts to continue warming the world with My love. I want your actions to console the bereaved, give hope to those in despair, and offer My friendship to the forgotten.

I want you to continue My work, so that the world knows that I am with it.

Open your hearts to change, and don't remain as you are. Make the memory of My birth a true birth for yourselves. Renew yourselves, purify yourselves, return to Me, and you will find life for yourselves.

Do not dig wells for yourselves that do not hold water and leave Me, the living spring.

Do not replace Me with rituals, for without Me they will keep you in death.

Do not forget that I am still standing, knocking at your doors, waiting for you to open them for Me, so I may enter and dine with you.

الله معنا!

## المتروبوليت سايا (اسبر)

في ميلادك، سيدي، تحتفل الدنيا، وتتألاً البيوت والشوارع، وتلبس المدن حلة بهجة، وكذلك المحال التجارية.

في ميلادك، سيدي، يتبادل الناس الهدايا، ويتمنون لبعضهم ميلاداً جيداً، وسنة مباركة.

في ميلادك، سيدي، تتشغل الكنائس والجمعيات والأخويات بالاحتفالات. ترانيم ومعارض وعروض مسرحية وكشفية، وحفلات ترفيهية.

في ميلادك سيدي الكل مشغول ومبتهج.

الكل مشغول ومبتهج حقاً، يا بني، ولكن ليس بالضرورة، بي أنا صاحب العيد، بل بما تسمونه، عموماً، الميلاد. ألا ترى أنني غائب عن أغلب ما يفعله الناس في عيدي!

نعم سيدي. معظمنا ينتهز فرصة عيد ميلادك ليبتهج، لا بك بل بما يسره هو.

إنهم يستبدلونني، يا بني، بأشياء كثيرة؛ لأن من لم يختبر فرح وسلام حضوري في حياته يتوهم وجودهما في ما يظنه.

ما زال الناس خائفين من حضورك فيهم لأنه يغيرهم. إنهم يخافون التغيير يا رب.

أعرف، يا بني. ولكني ما أتيت إلا لتكون لكم الحياة، بل لأعطيكم ملء الحياة. أنا أعتبط عندما أراكم فرحين، خاصة إذا كانت مظاهر العيد انعكاساً لما تحمله نفوسكم من نقاوة وحب وفضيلة.

أتيت لأنور قلوبكم وأذهانكم، لا لتكتفوا بإضاءة شوارعكم.

أتيت يا بني باعتباري الهدية الفضلى لكم، وكم وددت لو تهدوني ذواتكم، وأنتم تتبادلون الهدايا في ميلادي.

أتيت لأنحك فرح وجودي الدائم فيما بينكم ومعكم، وأنتم تحاولون أن تبتهجوا بكل شيء من خلالي. ألم يقل الملائكة لكم، من خلال الرعاة، "إني أبشركم بفرح عظيم... ولد لكم مخلص"؟

أُتيتُ لأعطيكم سلاماً راسخاً، لا تقوى شرور الدنيا بأسرها على زعزعته. ومع ذلك ما زلتُم خائفين ومتناسين سلامي، وأراكم تبحثون عنه في كلِّ مكان، إلا في حضوري الحقيقي فيكم. أراكم تزيّنون بيوتكم وساحاتكم، أكثر بما لا يُقاس ممّا تجملون نفوسكم، بما يتلاءم والإنجيل الذي أعطيتكم إياه.

ما جنّت لأصير ماركةً تجاريةً، ولو حملتُ اسمي، ولا لأزيد في دخل ذوي الصناعة والتجارة. بل جنّت إليكم، وشاركتُكم حياتي حتّى الموت، لكي تشاركوا المحتاجين والمعوزين بما عندكم. ملأتُ الأرض التي وطئتها قدماي بأعمال المحبّة والحنان، لئلا يكون بينكم من يموت برداً من انتفاء دفء المحبّة.

ما بالكم تهتمّون، أكثر وأكثر، بكلِّ ما يبعدكم عن الأساسيات، وتكتفون بالأمر العابرة!! تخافون يا بُني من أن تتغيّروا نحو الأفضل والأكمل! ألا تودّون الانعتاق من الهشاشة؟ فعبّرها تتقاذفكم رياح دنياكم، مهما كانت ضعيفة، لترميكم في الحزن واليأس! في عيدي، أريدكم أن تنظّفوا قلوبكم، يا بُني، لا بيوتكم وحدها. أن تلبسوني أنا، وتصيروا، على مثالي، مسحاء يملأون الأرض فرحاً ومحبّة وسلاماً أبديين. أريدكم أطهاراً أنقياء، حتّى أجد مسكناً لي عندكم. أريدكم أن تشاركوا والفقراء، كما فعلتُ عندما كنت في ما بينكم. أريدكم رسلاً يتابعون رسالتي.

ماذا تنتفعون من المظاهر البرّاقة، إذا بقيت قلوبكم معتمة؟

أنتفون على الزينة الخارجيّة، وتبخلون على ما يفيض حلاوةً وجمالاً من داخلكم، وهو حقّاً فيكم؟ في هذا العيد، والبشر تحت وطأة القلق وتدهور الاقتصاد والبيئة والمناخ، كم أُرغب أن تعوا أهميّة المشاركة بالخيرات التي عندكم، مهما كانت قليلة، وأن تنفقوا على الفقير والمعوز، وأن تفتقدوا المريض والشيخ والمنسي، وأن تعزّوا الحزين واللبّاس واليائس. كم أفرح حينما أراكم تعلنون، بسلوكم، أنّي ما زلتُ أحنن وأعانق وأحتضن.



أريد لأيديكم أن توصل عطاياي، ولقلوبكم أن تتابع تدفئة العالم بحبي. أريد أفعالكم لأعزي المحزونين، وأبث الرجاء في اليائسين، وأمنح صداقتي للمنسيين.

أريدكم أن تتابعوا عملي، ليعرف العالم أنني معه.

افتحوا قلوبكم للتغيير، ولا تبقوا على ما أنتم عليه. اجعلوا ذكرى ميلادي ولادة حقيقة لكم. تجددوا، تنقوا، ارجعوا إليّ، فتجدوا الحياة لأنفسكم.

لا تحفروا لأنفسكم آباراً لا تضبط الماء، وتتركوني أنا ينبوع الحي.

لا تستبدلوني بالنوافل، فهي من دوني تبقكم في الموت.

لا تنسوا أنني ما زلت واقفاً أقرع على أبوابكم، لتفتحوها لي، لأدخل وأتعشى معكم.

His Eminence  
The Most Reverend  
Metropolitan SABA



Archbishop of New York  
and Metropolitan of  
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE  
OF NORTH AMERICA**

**Prot. no.:** 486/2023

**Nativity 2023**

Reverend Hierarchs, Priests and Deacons, Esteemed members of the Archdiocese Board of Trustees, Beloved Sons and Daughters of our Antiochian Archdiocese of North America,

On this blessed occasion, I recall the familiar phrase we hear in the Advent prayers:

***“Christ is born, glorify Him!”***

It is the Church’s call to us since the beginning of the Nativity Fast. We remember it to keep the question alive: How do we glorify Christ? Present in our minds, the answer remains clear: we glorify Him through our actions, our lives, and our conduct. “Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven” (Matt. 5:16). Remember, the answer depends on each person’s readiness and response to this divine calling.

Many believe that Christ calls us to be good and nothing more. However, our Orthodox Christian faith teaches us that Christ came for us, and became man, not merely to make us good but to adorn our nature with His divinity. Good deeds are necessary, not as an end in themselves, but as the path to conform to Christ, striving for divine perfection.

Christian theology has succinctly summarized the theology of the Incarnation since the second century with the phrase: “God became man so that man might become God.” Our Lord took unto himself what was not His original nature to clearly show us that it is possible for us to forsake our sinful nature. He opened the heavens and descended to us, teaching us to open the gates of our hearts and forgiveness of sins, offering mercy to our brethren through the likeness of His love toward us.

My prayer for you in these blessed days is that may you always be prepared to receive the birth of Christ within you, to be a warm manger for Him, and to be blessed by His constant presence within you. May He increasingly mold you into His likeness day by day.

May God bless your days and your lives, and may everyone taste the peace of His Nativity.

Wishing you a blessed festal season and a new year filled with His blessings, I remain,

Yours in the Incarnate Christ,

**+SABA**

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

*“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)*

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238  
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

**Services at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.**  
**Month: December 2023**

<b>Date</b>	<b>Time</b>	<b>Service</b>
Saturday December 2 <sup>nd</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 3 <sup>rd</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: 14th Sunday of Luke, The Holy Prophet Sophonias
	7:00 p.m.	Great Vespers & Litia/Artoklasia: Barbara the Great Martyr, John of Damascus
Tuesday December 5 <sup>th</sup>	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra
Saturday December 9 <sup>th</sup>	10:00 a.m.	Divine Liturgy: Conception by St. Anna of the Most Holy Theotokos
	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 10 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: 10 <sup>th</sup> Sunday of Luke, Martyrs Menas, Hermogenes, & Euegraphos
Monday December 11 <sup>th</sup>	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Spyridon the Wonderworker of Trymithous
Saturday December 16 <sup>th</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 17 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: Daniel the Prophet & Ananias, Azarias, & Misail
Tuesday December 19 <sup>th</sup>	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy: Ignatius of Antioch, Forefeast of the Nativity of Christ
Friday December 22 <sup>nd</sup>	10:00 a.m.	Great (Royal) Hours and Typika
Saturday December 23 <sup>rd</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 24 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: Sunday before Nativity
	7:00 p.m.	Great Vespers & Litia-Artoklasia
Monday December 25 <sup>th</sup> <b>CHRISTMAS</b>	9:00 a.m.	Festal Orthros
	10:15 a.m.	Festal Divine Liturgy of St. Basil the Great: <b>NATIVITY OF CHRIST</b>
Tuesday December 26 <sup>th</sup>	7:00 p.m.	Great Vespers & Litia-Artoklasia: Stephen, Archdeacon & First Martyr
Saturday December 30 <sup>th</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday December 31 <sup>st</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:15 a.m.	Divine Liturgy: Sunday after Nativity, Apodosis of the Nativity of Christ
	7:00 p.m.	Great Vespers & Litia-Artoklasia: Circumcision of Christ, Basil the Great

**Activities at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.**

**Month: December 2023**

<b>Date</b>	<b>Time</b>	<b>Activity</b>	<b>Location</b>
Friday December 1 <sup>st</sup>	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Music Class	Church Basement
	8:00 – 9:30 pm	Sunday School Activity for the Feast of St. Barbara	Gym at St. George Centre
Saturday December 2 <sup>nd</sup>	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
Sunday December 3 <sup>rd</sup>	After Holy Communion	Sunday School	Church Basement

Thursday December 7 <sup>th</sup>	8:30 – 11:00 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday December 8 <sup>th</sup>	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Music Class	Church Basement
	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Saturday December 9 <sup>th</sup>	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
	6:00 – 8:00 pm	YAM Bible Study	Church Basement
Sunday December 10 <sup>th</sup>	1:00 – 3:00 pm	Christmas Carols Performed by the Sunday School	Church & Basement

Thursday December 14 <sup>th</sup>	10:30 - 2:00 pm	Homeschooling Group	Church Basement
	8:30 – 11:00 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday December 15 <sup>th</sup>	7:00 – 9:00 pm	Byzantine Music Class	Church Basement
	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Saturday December 16 <sup>th</sup>	5:30 – 7:30 pm	Soccer	Gym at St. George Centre
Sunday December 17 <sup>th</sup>	6:00 – 8:00 pm	Nativity Concert	Church

Tuesday December 19 <sup>th</sup>	6:00 – 7:00 pm	Bi-weekly Catechism Class	Church Basement
Thursday December 21 <sup>st</sup>	8:30 – 11 p.m.	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday December 23 <sup>rd</sup>	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre

Thursday December 28 <sup>th</sup>	8:30 – 11 p.m.	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre
Friday December 29 <sup>th</sup>	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre